

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>AUous amant plus ka nulle autre gent. est bien raisons ke ma dolour (com)plaine. kar il mestuet partir or autrement. (et) de seurer de ma douche (com)paine. (et) qant li p(er)t nest riens ki meremaigne. (et) sai - chies bien amours chertaineme(n)t. sains nus morust pour auoir cuer dolent. dont niert par moi esmeus sons ne lais.</p>	<p>A vous, amant, plus k'a nulle autre gent est bien raisons ke ma dolour complaine kar il m'estuet partir or autrement et desevrer de ma douche compaine et, qant li pert, n'est riens ki me remaigne et saichiés bien, Amours, chertainement, s'ains nus morust pour avoir cuer dolent, dont n'iert par moi esmeus sons ne lais!</p>
	II
<p>Biau sire dieus ki ert il dont ne (cou)ment. (con)uenra il ke ia li congie prene. oil p(ar)dieu ne puet estre autrement. sans li mestuet aler enterre estrange. or ne quit nus ke gra(n)s deus mi soufraise. qant deli nai (con)fort nalegement. ne de nul autre auoir ioie natenc. fors ke deli ne sai se chert iamais.</p>	<p>Biau Sire Dieus, k'iert il? Dont ne coument convenra il ke ja li congié prene? Oïl par Dieu, ne puet estre autrement, sans li m'estuet aler en terre estrange! Or ne quit nus ke grans deus m'i soufraise qant de li n'ai confort n'alegement, ne de nul autre avoir joie n'atenc fors ke de li, ne sai se ch'ert jamais.</p>
	III
<p>Biau sire dieus qert il desconsi - res. del dous soulas (et) de la compaignie. (et) de lamour ke me soloit moustrer. chele ki mest dame (et) loiaus amie. (et) qant recort sa douche (com)paigie. (et) les dous mos do(n)t sot amoi p(ar)ler. (cou)ment mepuet li cuers el cors durer. kil ne me part certes m(ou)lt est mauuais.</p>	<p>Biau Sire Dieus, q'ert il des consires, del dous soulas et de la compaignie et de l'amour ke me soloit moustrer chele ki m'est dame et loiaus amie? Et qant recort sa douche compaignie et les dous mos dont sot a moi parler, coument me puet li cuers el cors durer k'il ne me part? Certes moult est mauuais.</p>
	IV

<p>Ne me uaut pas dieus pour noi - ent doner. tous les deduis kai eu en mauie. ains le me fait chie - rement (com)perer. sai grant pau - our. ses louiers ne mochie. si fera il sains dieus fist uilounie ke uilains fait de lamort de seurer. (et) ie ni poi lamour de moi oster. (et) si mestuet ke ie madame lais.</p>	<p>Ne me vaut pas Dieus pour noient doner tous les deduis k'ai eu en ma vie, ains le me fait chierement comperer, s'ai grant pavour ses louiers ne m'ochie, si fera il s'ains Dieus fist vilounie, ke vilains fait de la mort desevrer, et je n'i poi l'amour de moi oster, et si m'estuet ke je ma dame lais.</p>
	<p>V</p>
<p>Or seuent b(ie)n li faus losengier. qui tant pesoit des b(ie)ns kauoir soloie. mais ia de cheniere peberi(n)s iour. ke ia uers aus b(ie)n uolente aie. si en porai toute perdre ma - uoie. ke tant mont fait demal li traietour. se dieus uoloit kil euussent mamour. ne me poroie(n)t karchier plus grignour fais.</p>	<p>Or sevent bien li faus losengier qui tant pesoit des biens k'avoir soloie, mais ja de che n'iere peberins jour ke ja vers aus bien volenté aie, si en porai toute perdre ma voie, ke tant m'ont fait de mal li traietour; se Dieus voloit k'il euussent m'amour ne me poroient karchier plus grignour fais.</p>
	<p>VI</p>
<p>Iemenuois dame adieu le cre - atour. (com)manc vo cors en quel lieu ke iou soie. ne sai se mais en uenres mon retour. aventure est se iamais uous reuoie. pour dieu uous proi quel part ke li cors traie. ke uous pensez aucuer uieg - ne ou demour. ie si ferai se dieusme doinst hounour. ke ie uous ai este amis urais.</p>	<p>Je m'en vois, dame, a Dieu le Creatour commanc vo cors, en quel lieu ke jou soie, ne sai se mais en venrés mon retour, aventure est se jamais vous revoie. Pour Dieu vous proi, quel part ke li cors traie, ke vous pensés au cuer, viegne ou demour, je si ferai, se Dieus me doinst hounour, ke je vous ai esté amis vrais.</p>

- letto 490 volte